Installation and Maintenance Instructions
ASCO™ 263-264 series poppet valves
for use in potentially explosive atmospheres
caused by gases, vapours, mists and/or dusts - ATEX 2014/34/EU

EN

GENERAL

These Installation and Maintenance Instructions for 263-264 poppet valves, are a general supplement to the specific installation and operating instructions and the disassembly and reassembly procedures for 263-264 poppet valves. Always use all three I&M sheets for installing and maintaining the spool valves.

DESCRIPTION

Essential Health and Safety Requirements: The poppet valves are designed in accordance with Annex II of the Directive ATEX 2014/34/EU and and standards EN ISO 80079-36 and EN ISO 80079-37, with UKSI Regulation 2016: 1107 (as amended by UKSI 2019: 696) - Annex 3A, Part 1 relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres (BS EN ISO 890079-36 and BS EN ISO 890079-37).

Classification:

II 2G Ex h IIC T6 Gb
II 2D Ex h IIIC T85°C Db

PUTTING INTO OPERATION

Special conditions for safe use:
AVENTICS™ components are intended to be used only within the technical characteristics specified on the nameplate.
The valve subbase must be connected to earth.
The installation must be carried out in accordance with the requirements described in the installation and operating instructions.
263-264 poppet valves are designed to be installed in potentially explosive atmospheres caused by gases and/or dusts of Group II, Category **2GD**. Placing the valves into zones (ATEX 1999/92/EC) is defined in first line by the indications on the label on each spool valve's body.

The assembly of an ATEX-approved pilot valve on an ATEX-approved directional valve does not present any additional hazard of ignition and does not modify in any way the ATEX classification of the directional valve.

Caution: Take the least favourable category into account when assembling with a pilot to ATEX 2014/34/EU. For temperature classification, consider the highest surface temperature as compared to the lowest ambient temperature.

CAUTION

The poppet valve must be used within the limits defined in the Installation and Operating Instructions. Failure to stay within the mechanical limits of the spool valve will result in damage to or premature failure of the spool valve. **This will also invalidate its approval for use in dust atmospheres.**

MAINTENANCE

For servicing, refer to the poppet valve's installation and operating instructions.

DISASSEMBLY/REASSEMBLY PROCEDURE

This operation must be carried out by suitably qualified personnel.
For servicing, follow the instructions outlined in the disassembly / reassembly procedures for the poppet valves.

CAUTION: Disconnect the pressure supply before any intervention.

Wrong assembly will invalidate the approval.
In case of replacement of parts by the user, the traceability of the final product cannot be guaranteed by Emerson and must be ensured by the user.

DECLARATION

We herewith declare that the 263-264 poppet valves have been tested at our laboratory and have been found to comply with the essential Health & Safety Requirements detailed in Annex II of the European Directive 2014/34/EU.

© 2022 Emerson. All rights reserved.
542018-001 / AB
Availability, design and specifications are subject to change without notice. All rights reserved.

Instructions de mise en service et d'entretien
Distributeurs à clapets ASCO™ séries 263-264
pour atmosphères explosibles sous forme de gaz,
vapeurs, brouillard et poussiéreuses ATEX 2014/34/EU

FR

GENERALITES

Cette fiche d'instructions d'installation et d'entretien des distributeurs à clapets 263 / 264 est un supplément général à la fiche de mise en service et conseil d'utilisation ainsi qu'à la procédure de démontage-remontage des distributeurs à clapets 263 / 264. Utilisez toujours les trois fiches d'installation et d'entretien pour installer et entretenir les distributeurs.

DESCRIPTION

Exigences essentielles en ce qui concerne la sécurité et la santé : Les distributeurs à clapets sont conçues selon l'Annexe II de la Directive ATEX 2014/34/UE et les normes EN ISO 80079-36 et EN ISO 80079-37.

Classification :

II 2G Ex h IIC T6 Gb
II 2D Ex h IIIC T85°C Db

MISE EN SERVICE

Conditions spéciales pour une utilisation sûre :
Les composants AVENTICS™ sont prévus pour être utilisés uniquement suivant leurs caractéristiques techniques, comme il est indiqué sur la plaque signalétique.
L'embase du distributeur doit être reliée à la terre.
L'installation doit se faire conformément aux exigences décrites dans la notice de mise en service et conseils d'utilisation.
Les distributeurs à clapets 263 / 264 sont prévus pour être installés dans des atmosphères potentiellement explosibles, contenant gaz et des poussières du groupe II, catégorie **2GD**.
Le placement en zones (ATEX 1999/92/CE) est défini prioritairement par le marquage indiqué sur l'étiquette placée sur le corps du distributeur.

L'assemblage du (des) électrovanne(s) pilote(s) ATEX sur le distributeur ATEX ne crée pas de dangers supplémentaires d'inflammation et ne modifie en rien la classification ATEX du distributeur.

Attention : Prendre en compte la catégorie la moins favorable lors d'un assemblage avec un pilote ATEX 2014/34/UE. Pour la classification des températures, considérer la température de surface la plus élevée en fonction de la température ambiante la plus faible.

ATTENTION

Le distributeur doit être utilisé dans les limites qui sont définies dans la notice de mise en service et conseils d'utilisation. Le fait de ne pas respecter les limites des caractéristiques mécaniques des distributeurs a comme conséquence des dommages ou une défaillance prématurée de ces derniers. **Cela invalidera également son utilisation pour des atmosphères poussiéreuses.**

ENTRETIEN

Pour l'entretien courant se référer à la notice de mise en service et conseil d'utilisation des distributeurs.

PROCÉDURE DE DÉMONTAGE-DÉMONTAGE

Cette opération devra être effectuée par un personnel qualifié.
Suivre le mode opératoire décrit dans la « procédure de montage-démontage distributeurs »

ATTENTION : Couper la pression avant de commencer.

Un assemblage incorrect invalidera la certification.
Si un élément est remplacé par l'utilisateur, la traçabilité du produit final ne sera plus assurée par Emerson et devra l'être par l'utilisateur.

DECLARATION

Nous déclarons ici que les distributeurs à clapets 263-264 ont été testés par notre laboratoire et se sont avérés conformes aux exigences essentielles en ce qui concerne la santé et la sécurité, détaillées en Annexe II de la Directive Européenne 2014/34/UE.

542018-001 / AB

Inbetriebnahme- und Wartungsanleitung Sitzventile Serie ASCO™ 263-264 für den Einsatz in durch Gase, Dämpfe, Nebel und/oder Stäube verursachten explosionsfähigen Atmosphären - ATEX 2014/34/EU

CE DE

ALLGEMEINES

Dieses Installations- und Wartungsanweisungen für die Sitzventile entsprechend 263-264 sind eine allgemeine Ergänzung zu den speziellen Installations- und Betriebsanweisungen für die Ventile 263-264sowie den Montage-/Demontage-Anweisungen für die Multifunktionsventile entsprechend ISO 5599/01 - Größe 1-2-3. Für die Installation und Wartung der Multifunktionsventile sind stets alle drei Anweisungen heranzuziehen.

BESCHREIBUNG

Wichtige Gesundheits- und Sicherheitsanfoderungen: Die sitzventile wurden in Übereinstimmung mit Annex II der ATEX-Richtlinie 2014/34/EU und den Standards EN ISO 80079-36 und EN ISO 80079-37 entwickelt.

Klassifikation:

II 2G Ex h IIC T6 Gb
II 2D Ex h IIIC T85°C Db

INBETRIEBNAHME

Besondere Bedingungen für den sicheren Einsatz:
AVENTICS™-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden.
Die Grundplatte des Ventils muss geerdet werden.
Die Installation hat entsprechend den in den Installations- und Wartungsanweisungen angegebenen Vorschriften zu erfolgen.
Die Sitzventile 263-264 sind zur Verwendung in explosionsfähigen gas- bzw. staubhaltigen Atmosphären der Gruppe II, Kategorie **2GD**, bestimmt. Der Einsatz in den Zonen (ATEX 1999/92/EG) richtet sich in erster Linie nach den Angaben auf dem Etikett am Gehäuse des Wegeventils.

Die Montage eines Pilotventils mit ATEX-Zulassung auf einem Wegeventil mit ATEX-Zulassung stellt keine zusätzliche Explosionsgefahr dar und bedeutet keinerlei Änderung der ATEX-Klassifizierung.

Achtung: Beim Zusammenbau mit einem Pilotventil nach ATEX 2014/34/EU ist die ungünstigste Kategorie anzunehmen. Für die Temperaturklassifikation ist die höchste Oberflächentemperatur im Vergleich zur niedrigsten Umgebungstemperatur anzunehmen.

ACHTUNG

Das Sitzventil ist innerhalb der in den Installations- und Wartungsanweisungen festgelegten Grenzwerte einzusetzen. Die Nichteinhaltung der mechanischen Grenzwerte des Multifunktionsventils kann zu einer Beschädigung oder einem vorzeitigen Verschleiß des Multifunktionsventils führen. **Damit erlischt auch die Zulassung für die Verwendung des Produkts in staubhaltigen Atmosphären.**

WARTUNG

Für die Durchführung von Wartungsmaßnahmen wird auf die Installations- und Wartungsanweisungen des Zylinders verwiesen.

AUSBAU-/ZUSAMMENBAU

Diese Arbeiten sind von entsprechend qualifiziertem Personal durchzuführen. Dabei ist die in den Demontage/Montage-Anweisungen für die Sitzventile vorgegebene Vorgehensweise einzuhalten.

ACHTUNG: Vor Beginn der Arbeiten ist die Druckluftzufuhr zu unterbrechen.

Bei unsachgemäßer Montage wird die Zulassung ungültig.
Beim Austausch von Teilen durch den Nutzer kann die Rückverfolgbarkeit des Endprodukts durch Emerson nicht mehr gewährleistet werden und muss vom Nutzer selbst sichergestellt werden.

ERKLÄRUNG

Wir erklären hiermit, dass die Sitzventile 263-264 in unserem Labor geprüft wurden, wobei die Übereinstimmung mit den wesentlichen Anforderungen an Gesundheit und Sicherheit gemäß Anhang II der EU-Richtlinie 2014/34/EU nachgewiesen wurde.

542018-001 / AB

Instrucciones de puesta en marcha y mantenimiento Válvulas de vástago ASCO™ serie 263-264 para ambientes explosivos bajo forma de gas, vapores, niebla y polvo - ATEX 2014/34/UE

CE ES

INFORMACIÓN GENERAL

Esta ficha de instrucciones de instalación y mantenimiento de las válvulas de vástago 263-264 es un suplemento general de la ficha de puesta en marcha y consejos de utilización así como del procedimiento de desmontaje-montaje de las válvulas 263-264. Utilizar siempre las tres fichas de instalación y mantenimiento para instalar y mantener las válvulas.

DESCRIPCIÓN

Requisitos esenciales de salud y seguridad: Las válvulas de vástago 263-264 se han diseñado de conformidad con el Anexo II de la Directiva ATEX 2014/34/UE y las normas EN ISO 80079-36 y EN ISO 80079-37.

Clasificación:

II 2G Ex h IIC T6 Gb
II 2D Ex h IIIC T85°C Db

PUESTA EN MARCHA

Condiciones especiales para una utilización segura :
Los componentes AVENTICS™ están previstos para ser utilizados únicamente según sus características técnicas, como se indica en la placa de características.
La base de la válvula debe estar unida a tierra.
La instalación se debe realizar en conformidad con las exigencias descritas en la hoja de puesta en marcha y consejos de utilización.
Las válvulas de vástago 263-264 están previstas para ser instaladas en ambientes potencialmente explosivos, que contengan gas y polvo del grupo II, categoría **2GD**.
La colocación en zonas (ATEX 1999/92/CE) está definida prioritariamente por el marcaje indicado en la etiqueta colocada en el cuerpo de la válvula.

El montaje de la (las) electroválvula(s) piloto(s) ATEX en la válvula direccional ATEX no crea peligros suplementarios de inflamación y no modifica en nada la clasificación Atex de la válvula.

Atención: Tenga en cuenta la categoría la menos favorable durante un montaje con un piloto ATEX 2014/34/UE. Para la clasificación de las temperaturas, considerar la temperatura de superficie la más elevada en función de la temperatura ambiente mas baja.

ATENCIÓN

La válvula debe ser utilizada dentro de los límites definidos en la hoja de puesta en marcha y consejos de utilización. El hecho de no respetar los límites de las características mecánicas de las válvulas puede provocar daños o fallos prematuros de las mismas. **. Esto invalidará igualmente su utilización para ambientes explosivos.**

MANTENIMIENTO

Para el mantenimiento corriente remitirse a la página de puesta en marcha y consejos de utilización de las válvulas.

PROCEDIMIENTO DE DESMONTAJE-MONTAJE

Esta operación deberá ser realizada por personal cualificado.
Seguir el modo operativo descrito en el " procedimiento de montaje-desmontaje de las válvulas"

ATENCIÓN : Cortar la presión antes de comenzar.

Un montaje incorrecto invalidará la certificación.
Si un elemento es reemplazado por el usuario, la trazabilidad del producto final ya no estará asegurada por Emerson y deberá estarlo por el usuario.

DECLARACIÓN

Declaramos aquí que las válvulas de vástago 263-264 han sido probadas por nuestro laboratorio y son conforme a las exigencias esenciales en lo que concierne a salud y seguridad, detalladas en Anexo II de la Directiva Europea 2014/34/UE.

542018-001 / AB

Istruzioni di installazione e manutenzione
Valvole a fungo ASCO™ serie 263-264
per atmosfere con pericolo d'esplosione
contenenti gas, vapori, nebbie e polveri - ATEX 2014/34/EU

IT

GENERALITA'

Questa scheda contenente le istruzioni per l'installazione e la manutenzione delle valvole a fungo 263-264 è un supplemento generale al manuale di istruzioni per l'installazione e la manutenzione e alle procedure di smontaggio e rimontaggio delle valvole a fungo 263-264. Utilizzare sempre le tre schede apposite per l'installazione e la pulizia delle valvole a bobina.

DESCRIZIONE

Requisiti essenziali di salute e sicurezza: le valvole a fungo 263-264 sono progettate in conformità con l'Allegato II della Direttiva europea ATEX 2014/34/UE e gli standard EN ISO 80079-36 e EN ISO 80079-37.

Classificazione:

II 2G Ex h IIC T6 Gb
II 2D Ex h IIIC T85°C Db

MESSA IN FUNZIONE

Condizioni particolari per la sicurezza d'utilizzo:
I componenti AVENTICS™ devono essere utilizzati nei limiti delle caratteristiche tecniche indicate sulle relative targhette.
La base della valvola deve essere collegata a terra.
L'installazione deve essere conforme ai requisiti indicati sulle istruzioni per l'installazione e il funzionamento.
Le valvole a fungo 263-264 sono progettate per essere installate in ambienti con potenziale pericolo d'esplosione, contenenti gas e polveri del gruppo II, categoria **2GD**.
L'applicazione in zone (ATEX 1999/92/CE) viene indicata dalla marcatura collocata sul corpo della valvola.

L'assemblaggio della (delle) elettrovalvola(e) pilota(a) ATEX sulla valvola di controllo direzionale ATEX non crea pericoli ulteriori di infiammabilità e non modifica affatto la classificazione Atex della valvola di controllo direzionale.

Attenzione: prendere in considerazione la categoria meno favorevole in caso di assemblaggio con pilota ATEX 2014/34/EU. Per la classificazione delle temperature, considerare la temperatura di superficie più alta in funzione della temperatura ambiente più bassa.

ATTENZIONE

La valvola a fungo deve essere utilizzata nei limiti definiti sulle istruzioni per l'installazione e per il funzionamento. Il mancato rispetto dei limiti relativi alle caratteristiche meccaniche della valvola a bobina ha come conseguenza danni o la rottura prematura dei distributori stessi. **Ciò invaliderà anche il suo utilizzo in ambienti con presenza di polveri.**

MANUTENZIONE

Per la manutenzione ordinaria fare riferimento alle istruzioni per l'installazione e per il funzionamento della valvola a fungo.

PROCEDURA PER DISASSENBLAGGIO/ASSEMBLAGGIO

Questa operazione deve essere effettuata da personale qualificato.
Seguire le modalità indicate nella procedura di smontaggio e rimontaggio per le valvole a fungo.

ATTENZIONE: scollegare l'impianto di fornitura della pressione prima di iniziare.

Un assemblaggio errato invaliderà la certificazione.
Se un elemento viene sostituito dall'utente, la tracciabilità del prodotto finale non verrà più garantita da Emerson e quindi dovrà essere garantita dall'utente.

DICHIARAZIONE

Dichiariamo che le valvole a fungo 263-264 sono state collaudate nel nostro laboratorio e sono risultate conformi ai requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza, dettagliate nell'Allegato II della Direttiva Europea e 2014/34/EU.

542018-001 / AB

Installatie- en onderhoudsinstructies
Klepventielen ASCO™ 263-264 serie
voor explosieve omgevingen in de vorm van gas,
damp, nevel en stof - ATEX 2014/34/EU

NL

ALGEMEEN

Deze instructies voor de installatie en het onderhoud van klepventielen 263-264 vormen een algemene bijlage bij de specifieke installatie- en gebruiksvoorschriften en bij de procedure voor het demonteren en monteren van multifunctionele klepventielen 263-264. Volg steeds de drie installatie- en onderhoudsvoorschriften voor het installeren en onderhouden van de stuurschuiven.

BESCHRIJVING

Vereisten betreffende veiligheid en gezondheid: De stuurschuiven zijn ontworpen in overeenstemming met de bepalingen in Bijlage II van de ATEX-richtlijn 2014/34/EU en de norm EN ISO 80079-36 en EN ISO 80079-37.

Classificatie:

II 2G Ex h IIC T6 Gb
II 2D Ex h IIIC T85°C Db

INWERKINGSTELLING

Speciale voorwaarden voor veilig gebruik:
AVENTICS™-producten mogen uitsluitend worden toegepast binnen de op het naamplaatje aangegeven specificaties.
De onderlegplaat van de stuurschuif moet worden geaard.
De Klepventielen zijn ontworpen om te worden geïnstalleerd in potentieel explosieve ruimten, die gassen of stof van groep II, categorie **2GD** bevatten.
Het gebruik in zones (ATEX 1999/92/EG) wordt bovenal bepaald door de markering op het etiket dat zich op de behuizing van de stuurschuif bevindt.

Het monteren van één of meer elektromagnetische ATEX-ventielen op een ATEX-stuurschuif veroorzaakt geen extra brandgevaar en verandert op generlei wijze de ATEX-classificatie van de stuurschuif.

Waarschuwing: Ga uit van de ongunstigste categorie bij het monteren van een ATEX 2014/34/EU-stuurklep. Voor de classificatie van de temperaturen, houdt u rekening met de hoogste oppervlaktemperatuur bij de laagste omgevingstemperatuur.

OPGELET

De stuurschuif moet worden gebruikt binnen de grenzen die zijn gesteld in de installatievoorschriften en in de handleiding. Het niet in acht nemen van de mechanische waarden van de stuurschuiven kan ze beschadigen en kan resulteren in het voortijdig uitvallen ervan. **Hierdoor komt ook de geschiktheid van de spoel voor gebruik in stofrijke omgevingen in het gedrang.**

ONDERHOUD

Raadpleeg voor het normale onderhoud de installatie- en gebruiksvoorschriften voor de stuurschuiven.

DEMONTAGE/HERMONTAGEPROCEDURE

Deze ingreep moet worden uitgevoerd door voldoende opgeleid personeel. Volg de aanwijzingen zoals beschreven in de "procedure voor het monteren en demonteren van stuurschuiven".

OPGELET: Schakel de druk uit voor aanvang van de werkzaamheden.

In geval van een foutieve montage wordt de certificering ongeldig.
Als een onderdeel door de gebruiker wordt vervangen, wordt de opspoorbaarheid van het eindproduct niet meer gegarandeerd door Emerson. Die verantwoordelijkheid komt dan toe aan de gebruiker.

VERKLARING

We verklaren hierbij dat de Klepventielen zijn getest in ons laboratorium en dat daarbij is gebleken dat ze voldoen aan de basiseisen inzake gezondheid en veiligheid zoals bepaald in Bijlage II van Europese Richtlijn 2014/34/EU.

542018-001 / AB

Installasjons- og vedlikeholdsinstrukser Tallerkenventiler ASCO™ 263-264-serie for bruk i potensielt eksplosive atmosfærer med gass, damp, tåke og eller støv - ATEX 2014/34/EF

NO

GENERELT

Disse installasjons- og vedlikeholdsinstruksjonene for tallerkenventiler 263-264, er et generelt tillegg til de spesifikke installasjons- og driftsinstruksjonene samt prosedyrene for montering og demontering for tallerkenventiler 263-264. Bruk alltid begge I&V-bladene ved installasjon og vedlikehold av magnetventilen.

BESKRIVELSE

Viktige helse- og sikkerhetskrav: Ventilene 263-264 er utformet i samsvar med Vedlegg II til ATEX-direktivet 2014/34/EF og standarden EN ISO 80079-36 og EN ISO 80079-37.

Klassifisering:

II 2G Ex h IIC T6 Gb
II 2D Ex h IIIC T85°C Db

SETTE I DRIFT

Spesielle forhold for sikker bruk:
AVENTICS™-komponentene må bare brukes innen de tekniske spesifikasjonene som er angitt på navneplaten.
Ventilens struktur må være koplet til jord.
Installasjonen må utføres i overensstemmelse med kravene som er angitt i installasjons- og driftsinstruksjonene.
Tallerkenventiler 263-264 er konstruert for installasjon i potensielt eksplosive atmosfærer med gass og/eller støv i gruppe II, kategori **2GD**.
Plassering av ventiler i soner (ATEX 1999/92/EF) er angitt i første linje på etiketten på hver enkelt magnetventilhus.

Montering av en ATEX-godkjent pilotventil på en ATEX-godkjent retningsventil utgjør ingen økning av antennelsesfaren, og endrer ikke på noen måte ATEX-klassifiseringen for retningsventilen.

Forsiktig: Det er den minst gunstige kategorien man må ta hensyn til for ventiler med pilot ifølge ATEX 2014/34/EF. For temperaturklassifisering skal man ta hensyn til den the høyeste overflatetemperaturen sammenholdt med den laveste omgivelsestemperaturen.

FORSIKTIG

Tallerkenventilene må brukes i overensstemmelse med kravene som er angitt i installasjons- og driftsinstruksjonene. Hvis de mekaniske begrensningene for magnetventilen ikke overholdes, vil det føre til skade på, eller forkortet levetid for magnetventilen. **Det vil også medføre at godkjenningen for bruk i støvfylte atmosfærer blir ugyldig.**

VEDLIKEHOLD

For serviceanvisninger henvises det til tallerkenventilens veiledning for installasjon og drift.

DEMONTERING/MONTERING

Denne operasjonen skal utføres av kvalifisert personell. Ved service må man følge instruksjonene som er angitt i prosedyrene for demontering/montering av tallerkenventilene.

FORSIKTIG: Kople fra trykkluften før alle former for inngrep.

Feil montering vil gjøre godkjenningen ugyldig.
Hvis brukeren skifter ut deler av komponenten, kan ikke Emerson lenger garantere de dokumenterte ytelsene.

ERKLÆRING

Hermed erklæres at tallerkenventilene 263-264 er blitt testet i vårt laboratorium, og at de tilfredsstiller de grunnleggende krav til helse og sikkerhet som angitt i vedlegg II i Rådsdirektiv 2014/34/EF.

542018-001 / AB

Installations- och underhållsinstruktioner Sätesventiler ASCO™ 263-264-serien för användning i potentiellt explosiva atmosfärer orsakade av gaser, ångor, fuktdis och/eller dammpartiklar - ATEX 2014/34/EF

SE

ALLMÄNT

Dessa installations- och underhållsinstruktioner för sätesvventiler 263-264, är ett allmänt tillägg till de specifika installations- och driftsinstruktionerna och procedurer för demontering och återmontering för sätesvventiler 263-264. Använd alltid båda instruktionsbladen I&M för att installera och underhålla magnetventilen.

BESKRIVNING

Grundläggande hälso- och säkerhetsföreskrifter: Sätesventiler 263-264 är konstruerade i enlighet med bilaga II till direktivet ATEX 2014/34 / EU och standarden EN ISO 80079-36 och EN ISO 80079-37.

Klassifikation:

II 2G Ex h IIC T6 Gb
II 2D Ex h IIIC T85°C Db

DRIFTSÄTTNING

Särskilda villkor för säker användning:
AVENTICS™s komponenter är enbart avsedda för användning enligt de tekniska egenskaper som specificerats på namnplattan.
Ventilens fundamentplatta måste vara ansluten till jord.
Installationen måste utföras i enlighet med kraven som beskrivs i installations- och driftsinstruktionernas.
Ventiler har konstruerats för att installeras i potentiellt explosiva miljöer orsakade av gaser och/eller dammpartiklar av Grupp II, kategori **3GD**.
Placering av ventilerna i zoner (ATEX 1999/92/EG) defineras på första raden genom indikationerna på etiketten på varje trumventil.

Monteringen av en ATEX-godkänd pilotventil på en ATEX-godkänd riktningsventil medför inga ytterligare antändningsrisker och ändrar inte på något sätt riktningsventilens ATEX-klassificering.

Varning: Ta med den minst fördelaktiga kategorin i beräkningen när du monterar en pilotventil till ATEX 2014/34/EU. För temperaturklassificering, tag hänsyn till den högsta yttemperaturen jämfört med lägsta omgivningstemperatur.

VARNING

Sätesventilen måste användas i enlighet med de begränsningar som anges i installations- och driftsinstruktionerna. Om man inte håller sig inom trumventilens mekaniska begränsningar leder det till att trumventilen skadas eller blir funktionsoduglig i förtid. **Det upphäver också dess godkännande för användning i dammiga miljöer.**

UNDERHÅLL

För underhåll, gå till Sätesventilens installations- och driftinstruktioner.

DEMONTERING / ÅTERMONTERING

Denna operation ska utföras av kvalificerad personal. För underhåll, följ instruktionerna som ges i manualen för demontering / återmontering för trumventilerna.

VARNING: Koppla ifrån trycktillförseln innan du utför någon åtgärd.

Felaktig montering kan göra typgodkännandet ogiltigt.
Om några delar byts ut av användaren, kan den slutliga produktens spårbarhet inte garanteras av Emerson.

FÖRKLARING

Vi förklarar härmed att sätesventiler 263-264 har testats i vårt laboratorium och befunnits uppfylla de viktigaste Hälso- & säkerhetskraven som anges i bilaga II i Europadirektiv 2014/34/EF.

542018-001 / AB

Asennus- ja huolto-ohjeet
Monitoimiluistijakelelijat ASCO™ 263-264 -sarjan
Käytettäväksi räjähdysvaarallista kaasua, höyryä,sumua ja pölyä sisältävissä tiloissa - ATEX 2014/34/EU

FI

YLEISTÄ

Tämä monitoimiluistijakelelijoiden 263-264 asennus- ja huolto-opas on yleinen täydennysosa monitoimiluistijakelelijoiden 263-264 yksityiskohtaisille käyttöönotto- ja käyttöohjeille sekä purku- ja kokoonpano-ohjeille. Noudata aina näitä kaikkia käyttö- ja huolto-ohjeita

jakelijoiden asennuksen ja huollon yhteydessä.

KUVAUS

Tärkeimmät terveys-ja turvallisuusvaatimukset: Monitoimiluistijakelelijat 263-264 on suunniteltu ATEX-direktiivin 2014/34/EU liitteen II ja standardien EN ISO 80079-36 ja EN ISO 80079-37 mukaisesti.

Luokitus:

- **II 2G Ex h IIC T6 Gb**
- **II 2D Ex h IIIC T85°C Db**

KÄYTTÖÖNOTTO

Turvallisen käytön erityisehdot:
AVENTICS™-komponentit on tarkoitettu käytettäviksi vain arvokilvessä määritetyissä teknisissä olosuhteissa. Jakelijan kehys on maadoitettava.
Monitoimiluistijakelelijat ISO 5599/01 on tarkoitettu asennettaviksi mahdollisesti räjähdysvaarallisiin tiloihin, joiden sisältämät kaasut ja pölyt kuuluvat ryhmään II, luokka **2GD**. Alueille (ATEX 1999/92/EY) sijoitus määritellään etusijaisesti jakelijan rungossa olevan etiketin merkintöjen mukaisesti.

Sähkömagneettisen ATEX-ohjausventtiilin asentaminen ATEX-jakelijalle ei aiheuta ylimääräistä syttymisvaaraa eikä se muuta jakelijan Atex-luokitusta.

Varoitus: Vähiten edullisin luokka tulee huomioida kun tehdään kokoonpano ATEX 2014/34/EU-ohjaimen kanssa. Lämpötilaluokituksessa huomioidaan suurin pintalämpötila alhaisimman ympäristölämpötilan mukaisesti.

VAROITUS

Jakelijaa on käytettävä käyttöönotto- ja käyttöohjeessa määriteltyjen rajojen puitteissa. Mikäli jakelijan mekaanisten ominaisuuksien rajat ylitetään on seurauksena vaurioita tai jakelijoiden ennenaikaisia toimintahäiriöitä. **Virheellinen asennus mitätöi hyväksynnän.**

HUOLTO

Katso yleiset huolto-ohjeet jakelijoiden käyttöönotto- ja käyttöohjeista.

JAKELIJOIDEN PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEESSA

Tämän työn saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilöstö. Noudata “jakelijoiden purku- ja kokoonpano-ohjeessa” annettuja toimintaohjeita.

VAROITUS: Poista paine ennen työn aloitusta.

Väärin tehty kokoonpano mitätöi sertifioinnin. Emerson ei voi taata lopullisen tuotteen jäljiteltävyyttä, mikäli käyttäjä on vaihtanut osia. Tässä tapauksessa vastuu jää käyttäjälle.

VAKUUTUS

Vakuutamme täten, että monitoimiluistijakelelijat 263-264 on koestettu laboratoriossamme ja niiden on todettu täyttävän eurooppalaisen direktiivin 2014/34/EU liitteessä II spesifioidut olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset.

542018-001 / AB

Installations- og vedligeholdelsesvejledning
Sædeventiler ASCO™ 263-264 seriens til eksplosionsfarlige atmosfærer i form af gas, dampe, tåge og støv - ATEX 2014/34/EU

DK

GENERELT

Dette datablad med anvisninger for installation og vedligeholdelse af sædeventilerne, 263-264, er et generelt supplement til det særlige datablad for installation og vedligeholdelse samt til fremgangsmåden for af- og påmontering af sædeventilerne 263-264. Læs altid alle tre datablade for installation og vedligeholdelse, når sædeventilerne skal installeres eller vedligeholdes.

BESKRIVELSE

Vigtige helbreds- og sikkerhedskrav: Sædeventilerne 263-264 er konstruerede i overensstemmelse med bilag II i ATEX-direktiv 2014/34/EU samt standarderne EN ISO 80079-36 og EN ISO 80079-37.

Klassifikation:

- **II 2G Ex h IIC T6 Gb**
- **II 2D Ex h IIIC T85°C Db**

IDRIFTSÆTTELSE

Særlige forhold til sikker brug:
AVENTICS™-komponenter er kun beregnet til brug med de tekniske specifikationer, der er angivet på fabriksskiltet.
Sædeventilens sokkel skal tilsluttes jordnettet.
Sædeventilerne 263-264 er beregnet til at blive installeret i potentielt eksplosionsfarlige atmosfærer, som indeholder gas og støv af gruppe II, kategori **2GD**.
Installationen i zoner (ATEX 1999/92/EF) er angivet med en mærkning på etiketten, der sidder på sædeventilhuset.

Samlingen af ATEX-pilotmagnetventiler på ATEX-sædeventilen medfører ikke yderligere farer for antændelse og ændrer på ingen måde sædeventilens Atex-klassificering.

Forsigtig: Tag højde for den laveste kategori ved samling med en ATEX 2014/34/EU pilotmagnetventil. Tag højde for den højeste overfladetemperatur og den laveste omgivelsestemperatur ved klassificering af temperaturerne.

FORSIGTIG

Sædeventilen skal anvendes inden for de grænser, der er defineret i installations- og betjeningsvejledningen. Manglende overholdelse af de anførte grænser for sædeventilernes mekaniske specifikationer kan medføre skader eller beskadigelse af apparaterne. **Det gør samtidig spolen uegnet til brug i støvede omgivelser.**

VEDLIGEHOLDELSE

Anvisninger for løbende vedligeholdelse er indeholdt i installations- og betjeningsvejledningen for sædeventilerne.

FREMGANGSMÅDE FOR AF- OG PÅMONTERING AF SÆDEVENTILERNE

Denne arbejdsgang skal udføres af uddannet personale. Følg fremgangsmåden, der er beskrevet i afsnittet Fremgangsmåde for af- og påmontering af sædeventilerne.

FORSIGTIG: Afbryd strømmen, før vedligeholdelsesarbejdet påbegyndes.

En forkert samling gør overensstemmelseserklæringen ugyldig.
Hvis brugeren udskifter dele på produktet, garanteres det endelige produkts sporbarhed ikke af Emerson.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer hermed, at sædeventiler 263-264 er blevet afprøvet på vores laboratorium og har vist sig at være i overensstemmelse med de væsentlige krav for sundhed og sikkerhed, som er nærmere beskrevet i Tillæg II til EU-direktivet 2014/34/EU.

542018-001 / AB

Instruções de instalação e manutenção
Válvulas de gatilho série ASCO™ 263-264
para atmosferas onde exista um potencial perigo de explosão sob a forma de gás, vapores, nevoeiro e/ou poeirentas - ATEX 2014/34/UE

Ex CE **PT**

GERAL

Esta ficha de instruções de instalação e de manutenção das válvulas de gatilho 263-264 constitui um suplemento geral da ficha de colocação em funcionamento e conselhos de utilização bem como dos procedimentos de desmontagem-montagem das válvulas de gatilho 263-264. Utilize sempre as três fichas de instalação e manutenção para instalar e fazer a manutenção das válvulas.

DESCRIÇÃO

Requisitos essenciais de segurança e saúde: As válvulas de gatilho 263-264 foram concebidas de acordo com o Anexo II da Diretiva ATEX 2014/34/UE e a norma EN ISO 80079-36 e EN ISO 80079-37.

Classificação:

Ex II 2G Ex h IIC T6 Gb
Ex II 2D Ex h IIIC T85°C Db

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Condições especiais para utilização segura:
Os componentes da AVENTICS™ devem ser utilizados apenas de acordo com as características técnicas especificadas na placa de identificação.
O suporte da válvula deve ser ligado à terra.
A instalação deve ser feita conforme o descrito na ficha de colocação em funcionamento e conselhos de utilização. As válvulas de gatilho 263-264, destinam-se a ser instaladas em atmosferas onde exista um potencial perigo de explosão, que contenham gás e/ou poeiras do grupo II, categoria **2GD**.
A disposição em zonas (ATEX 1999/92/CE) está definida prioritariamente pela marcação indicada na etiqueta situada no corpo da válvula de carretel.

A montagem da válvula piloto ATEX sobre a válvula direccional ATEX não cria riscos suplementares de incêndio e não modifica em nada a classificação Atex da válvula direccional.

Atenção: Tenha em conta a categoria menos favorável no momento da montagem com um piloto ATEX 2014/34/EU. Para a classificação das temperaturas, considere a temperatura de superfície mais elevada em função da temperatura ambiente mais baixa.

CUIDADO

A válvula de gatilho deve ser utilizada dentro dos limites que estão definidos nas instruções de colocação em funcionamento e conselhos de utilização. A inobservância dos limites das características mecânicas da válvula de carretel pode resultar em danos ou numa falha prematura da mesma. **Além disso, invalidará também a sua utilização em atmosferas poeirentas.**

MANUTENÇÃO

Para as operações de manutenção corrente consulte as instruções de colocação em funcionamento e conselhos de utilização da válvula de gatilho.

MONTAGEM-DESMONTAGEM DO CILINDRO

Esta operação deve ser efectuada por um profissional habilitado. Siga o modo de operação descrito nos " procedimentos de montagem-desmontagem de válvulas de gatilho ".

ATENÇÃO: Corte a pressão antes de começar.

Uma montagem incorrecta invalidará a certificação. Se qualquer elemento for substituído pelo utilizador, a rastreabilidade do produto final deixará de ser garantida pela Emerson, passando a ser responsabilidade do utilizador.

DECLARAÇÃO

Pela presente declaramos que as válvulas de gatilho 263-264 foram testadas pelo nosso laboratório e provaram estar em conformidade com as exigências essenciais relativas à saúde e à segurança, detalhadas no Anexo II da Directiva Europeia 2014/34/UE.

542018-001 / AB

Οδηγίες Εγκατάστασης και Συντήρησης
Δισκοειδείς ASCO™ 263-264 βαλβίδες
για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες υπό μορφή αερίου, ατμών, νέφουὸ και σκόνης - ATEX 2014/34/EE

Ex CE **GR**

ΓΕΝΙΚΑ

Αυτό το δελτίο οδηγιών εγκατάστασης και συντήρησης δισκοειδών βαλβίδων 263-264 είναι ένα γενικό συμπλήρωμα στο δελτίο θέσης σε λειτουργία και τις οδηγίες χρήσης καθώς και στη διαδικασία αποσυναρμολόγησης - συναρμολόγησης των δισκοειδών βαλβίδων 263-264. Χρησιμοποιήστε και τα τρία δελτία εγκατάστασης και συντήρησης για να εγκαταστήσετε και να συντηρήσετε τις δισκοειδείς βαλβίδες.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Ουσιώδεις απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας: Οι δισκοειδείς βαλβίδες 263-264 σχεδιάστηκαν σύμφωνα με το Παράρτημα II της Οδηγίας ATEX 2014/34/EE και τα πρότυπα EN ISO 80079-36 και EN ISO 80079-37.

Ταξινόμηση:

Ex II 2G Ex h IIC T6 Gb
Ex II 2D Ex h IIIC T85°C Db

ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ειδικές συνθήκες για ασφαλή χρήση:
Τα εξαρτήματα AVENTICS™ είναι προορισμένα για χρήση μόνο στα πλαίσια των τεχνικών χαρακτηριστικών που καθορίζονται στην πινακίδα.
Η βάση της βαλβίδας πρέπει να γειώνεται.
Η εγκατάσταση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις που περιγράφονται στις οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας. Οι δισκοειδείς βαλβίδες 263-264, προβλέπονται για εγκατάσταση σε δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες, που περιέχουν αέριο και/ή σκόνη της ομάδας II, κατηγορίας **2GD**.
Η τοποθέτηση σε ζώνες (ATEX 1999/92/ΕΚ) ορίζεται κατά προτεραιότητα από τις ενδείξεις στην πινακίδα που βρίσκεται στο σώμα της βαλβίδας.

Η συναρμολόγηση πιλοτικής ηλεκτροβαλβίδας ATEX σε δισκοειδή βαλβίδα ATEX δεν δημιουργεί πρόσθετους κινδύνους ανάφλεξης και δεν τροποποιεί σε τίποτα την κατηγοριοποίηση Atex της δισκοειδούς βαλβίδας.

Προσοχή: Λάβετε υπόψη την λιγότερο ευνοϊκή κατηγορία κατά τη συναρμολόγηση με πιλοτική βαλβίδα ATEX 2014/34/EU. Για την κατηγοριοποίηση των θερμοκρασιών, υπολογίστε τη πιο υψηλή θερμοκρασία επιφάνειας σύμφωνα με την πιο μικρή θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η δισκοειδής βαλβίδα πρέπει να χρησιμοποιείται εντός των ορίων που καθορίζονται στο εγχειρίδιο της θέσης σε λειτουργία και στις οδηγίες χρήσης. Το γεγονός της μη τήρησης των ορίων των μηχανικών χαρακτηριστικών των δισκοειδών βαλβίδων έχει ως συνέπεια βλάβες ή πρόωρη φθορά τους.
Η έγκριση ακυρώνεται σε περίπτωση εσφαλμένης συναρμολόγησης.

ΣΕΡΒΙΣ

Για την τρέχουσα συντήρηση ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της θέσης σε λειτουργία και στις οδηγίες χρήσης των δισκοειδών βαλβίδων.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ / ΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Η εργασία αυτή πρέπει να εκτελείται από προσωπικό με τα κατάλληλα προσόντα. Ακολουθήστε τη μέθοδο που περιγράφεται στη διαδικασία αποσυναρμολόγησης - συναρμολόγησης δισκοειδών βαλβίδων.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σταματήστε την πίεση προτού ξεκινήσετε.

Η έγκριση ακυρώνεται σε περίπτωση εσφαλμένης συναρμολόγησης.
Σε περίπτωση αντικατάστασης οποιουδήποτε τμήματος από το χρήστη, η Emerson δεν μπορεί να διασφαλίσει την ιχνηλασιμότητα το τελικού προϊόντος.

ΔΗΛΩΣΗ

Δηλώνουμε εδώ ότι οι διανομείς με πολυλειτουργικό ατμοσύρτη ελέγχθηκαν από το εργαστήριό μας και αποδείχθηκαν σύμφωνοι με τις ουσιαστικές απαιτήσεις όσον αφορά την υγεία και την ασφάλεια, που αναφέρονται λεπτομερώς στο Παράρτημα II της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 2014/34/ΕΕ.

542018-001 / AB

ASCO SAS
53 rue de la Beauce, 28110 Luce - FRANCE
775 729 098 RCS Chartres

AVENTICS GmbH
Ulmer Straße 4
30880 Laatzen, GERMANY